

Sechstes *En*<sup>6)</sup> **Kwannon Bosatsu vertrauend, sein Sinnen auf I 6.  
sie richten, sichtbar-gegenwärtige Vergeltung empfangen.**

Der alte Meister Gyōzen<sup>1)</sup>, seines Laiennamens Katabe no Uji<sup>2)</sup>, ward zur Zeit der im Woharida<sup>3)</sup> Palaste die Welt regierenden Himmlischen Majestät zu Studien nach Korea<sup>4)</sup> gesandt. Da traf er es, daß dies Reich zerbrach; flüchtig und ohne Obdach wanderte er dahin. Plötzlich kam er dort an einen Fluß (*Kawabe*<sup>5)</sup>), die Brücke war zerbrochen, kein Schiff war da, keine Möglichkeit überzusetzen. Auf der zerbrochenen Brücke oben weilend, richtete er seines Herzens Sinnen auf Kwannon. Da kam ein alter Mann ihm auf einem Boote entgegengefahren, lud ihn in das gleiche Boot und setzte mit ihm über. Nachdem er so übergesetzt worden war und auf den Weg ausgestiegen, da war der ehrwürdige Alte nicht mehr zu sehen; jenes Boot war plötzlich verschwunden. Da fragte er sich und sprach: „Kwannon hat mich erhört<sup>6)</sup> und ist mir in andrer Gestalt begegnet<sup>7)</sup>. Da tat er ein Eidgelübde, ein Ebenbild zu schaffen und Verehrung zu erweisen. Endlich kam er nach Groß-Tang. Da schuf er das Ebenbild. Tag und Nacht hing er ihm an und erwies Verehrung. Daher ward er der An-dem-Flusse-Gesetzesmeister (*Kawabe-hōshi*)<sup>8)</sup> zubenannt. Des Meisters Natur war langmütig (Schmach zu ertragen), mehr als die (andrer) Menschen. Der Tang-Kaiser hielt ihn wichtig und wert. Gesandten des Reiches Japan folgend, kehrte er im 2. Jahr Yōro<sup>9)</sup> in dies unser Land zurück, wohnte im Tempel der Segenserhebung (Kōfukuji)<sup>10)</sup> und brachte jenem Ebenbilde regelmäßige Opfer dar ohne Aufhören bis an sein Lebensende. Wahrlich ist zu wissen: Kwannons ehrfurchtgebietende Macht<sup>11)</sup> ist schwerlich zu messen. Die Gātha sagt:

Der alte Meister, ernst studierend,  
begegnet Not. Rückkehrend findet  
er keinen Weg, der ihn hinüberführt.  
Und weinend sitzt er auf der Brücke oben,  
vertraut der Ehrfurcht Macht. Da naht  
verwandelte Gestalt, ein Greis und hilft  
und schwindet unversehens nach dem Scheiden.

nds nach Hause  
Auch ich will  
ommen und den  
vorigen Wege  
Leben wieder.“  
Muraji no Kimi.  
ll-oben-Hund<sup>mm)</sup>  
t oberen Großen  
er 90 habend,

äfte<sup>ss)</sup>.

sich erweisende  
z! — Überdenkt  
dem Harpunen-  
irren Soga no  
ku Bosatsu<sup>11)</sup> ist  
, ist die Arznei,  
ist der Wu-tai-  
aste wiederkeh-  
le Hohe Tennō  
ward, (einen)  
Zeit zugleich  
1 Verwandlung.